



# POLITECNICO DI TORINO

**Avviso di procedura per il conferimento di un incarico individuale di collaborazione coordinata e continuativa presso il Dipartimento di Ingegneria Strutturale e Geotecnica per lo svolgimento di attività di "Traduzione e revisione di articoli tecnico-scientifici da redigere in lingua inglese"**

**cod. 149/10/CC**

## **Il Responsabile del Servizio Risorse Umane e Organizzazione**

### **Avvisa**

#### **Art. 1 Oggetto**

È indetta una procedura di valutazione comparativa per l'affidamento temporaneo di un incarico individuale di collaborazione coordinata e continuativa a personale esterno di particolare e comprovata specializzazione universitaria presso il Dipartimento di Ingegneria Strutturale e Geotecnica per lo svolgimento di attività di "Traduzione e revisione di articoli tecnico-scientifici da redigere in lingua inglese".

In particolare l'attività prevede:

- Il collaboratore dovrà occuparsi dell'affinamento linguistico di testi scientifici che verranno pubblicati su riviste internazionali.

Le competenze professionali richieste sono:

- Madrelingua inglese;
- Conoscenza dei termini tecnici dell'area ingegneristica.

Modalità di realizzazione:

- L'attività verrà svolta in autonomia, in coordinamento con i docenti del Dipartimento di Ingegneria Strutturale e Geotecnica, avendo come referente il Responsabile Scientifico.

La durata dell'incarico sarà pari a 12 mesi e il compenso lordo complessivo è pari a € 9.500,00.

Luogo della prestazione sarà il Dipartimento di Ingegneria Strutturale e Geotecnica del Politecnico di Torino, corso Duca degli Abruzzi 24, Torino.

#### **Art. 2 Requisiti**

Per la partecipazione alla procedura di valutazione comparativa sono richiesti i seguenti requisiti:

- Laurea triennale in materie umanistiche o equivalente titolo estero, più percorsi didattici o integrativi di qualificazione specifica strettamente correlati al contenuto della prestazione richiesta (in particolare esperienza lavorativa almeno ventennale nelle traduzioni tecniche relative all'ingegneria).

#### **Art. 3 Domanda e termine di presentazione**

La domanda di partecipazione va presentata in carta semplice al Servizio Risorse Umane e Organizzazione – Ufficio Personale non strutturato ed elaborazione dati - negli orari 10.00-13.00, e 14.00-16.00, ovvero inviata tramite fax, allegando copia di un documento di riconoscimento in corso di validità, al n. 0115645919, **entro le**



# POLITECNICO DI TORINO

**ore 16.00 del giorno 16.8.2010.** La data di arrivo sarà comprovata dal timbro a calendario apposto dall'ufficio. Non saranno ritenute valide le domande pervenute oltre il suddetto termine.

La domanda deve essere corredata dal curriculum vitae, contenente dettagliata descrizione in merito a studi ed esperienze professionali maturate, nonché ogni altra informazione che il candidato ritenga utile ai fini della valutazione, in relazione al profilo professionale richiesto.

## **Art. 4 Selezione**

La Commissione procederà a valutare comparativamente i curricula presentati dai candidati ed allo svolgimento di un colloquio che si terrà in data 31.8.2010 alle ore 9.30, presso la Sala Riunioni del Dipartimento di Ingegneria Strutturale e Geotecnica – Corso Duca degli Abruzzi, 24 – Torino.

I criteri di valutazione sono predeterminati dalla stessa Commissione.

Al termine dei lavori la Commissione redige un verbale in cui dà conto delle operazioni svolte e delle valutazioni espresse nei confronti dei candidati.

L'esito della procedura valutativa verrà pubblicato sul sito web all'indirizzo [www.swa.polito.it/services/concorsi/](http://www.swa.polito.it/services/concorsi/)

## **Art. 5 Contratto**

Il candidato dichiarato idoneo sarà invitato a stipulare un contratto di collaborazione coordinata e continuativa e si obbligherà a fornire la propria collaborazione in forma autonoma e senza vincolo di subordinazione.

La mancata presentazione alla stipula determina la decadenza del diritto alla stipula stessa.

## **Art. 6 Stipula del contratto: controllo preventivo di legittimità**

L'efficacia del contratto che verrà stipulato a seguito della procedura in oggetto è subordinata all'esito positivo del controllo preventivo di legittimità da parte della Corte dei Conti, ai sensi dell'art. 3, comma 1, lettera f bis della L. 20/94.

## **Art. 7 Norme di salvaguardia e tutela della Privacy**

Per quanto non espressamente previsto dal presente bando saranno applicate, in quanto compatibili, le norme di legge in materia concorsuale.

I dati personali trasmessi dai candidati con la domanda di partecipazione alla selezione, ai sensi del D.Lgs. 196/03, saranno trattati per le finalità di gestione della procedura di valutazione comparativa.

Torino, 2.8.2010

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO  
RISORSE UMANE E ORGANIZZAZIONE  
(Paola Vigliani)  
**F.to P. VIGLIANI**